Cie VOIX PUBLIC

LE MARIN

De Fernando Pessoa

Traduction : Bernard Sesé - Mise en scène : Philippe Lecomte - Assistant à la mise en scène : Philippe Auzizeau - Distribution : Lila Boudjema, Emilie Jobin et Samia Métina - Création musique et interprétation : Marie-Pierre Foessel et David Amar - Scénographie et création lumière : Philippe Maurin
Co-production Théâtre National de Nice

Ville de Carros · Mains d'Œuvre · ALPES-MARITIMES CONSEIL GÉNÉRAL · forumjacquesprévert

© Serge le Belge 2012

© Serge le Belge 2012

PRESENTATION

Trois jeunes femmes, trois « veilleuses », au chevet d'une quatrième... Et puis... Le Marin. Surgissant de nulle part, dans l'imaginaire de l'une d'elles, qui le rêve si intensément, si passionnément, dans tous les détails de cette existence fictive, qu'il devient une présence inquiétante, investissant totalement leur esprit de ses mirages.

Jeu de miroirs à l'infini, dédoublements en cascade, bientôt terrifiant. Car, en fin de compte, qui rêve vraiment ? Et si c'était Le Marin le seul réel ? Et les jeunes femmes, le rêve de ce rêveur ?

LE TEXTE

L'admiration de F. Pessoa pour l'écriture de Shakespeare l'amène à écrire une première version du « Marin » en anglais, et ce quelques années précédant la traduction en portugais qu'il produit en octobre 1913.
Le Marin met en scène ce que tous les grands dramaturges ont affirmé avec force : **c'est le verbe qui est action**.
F. Pessoa revendique un théâtre proche de l'esprit des symbolistes français : « L'intrigue au théâtre réside non pas dans l'action ni dans la progression et les conséquences de l'action mais plus largement dans la révélation des âmes à travers les paroles échangées et la création de situations. »
Le Marin reste cependant un chef-d'œuvre méconnu.

Editions Ibériques José Corti - Traduction de Bernard Sesé

Drame statique en un tableau, il s'agit de la seule pièce de Fernando Pessoa destinée à publication.

DISTRIBUTION

Mise en scène : **Philippe Lecomte**

Assistant à la mise en scène : **Philippe Auzizeau**

Interprètes : **Lila Boudjema, Emilie Jobin et Samia Métina**

Création musique et interprétation : **David Amar et Marie-Pierre Foessel**

Scénographie et création lumière : **Philippe Maurin**

Coproduction Théâtre National de Nice

Remerciements à François Cervantes - Cie L'Entreprise pour son accueil lors des ateliers «Le Garage»

© Serge le Beyec 2013

NOTE D'INTENTIONS

A la fois poétique, philosophique et d'une portée mystique puissante, cette pièce de théâtre unique dans l'œuvre de Pessoa, ne cesse de nous ramener intensément à notre propre questionnement existentiel.

« Vivre, il n'y a que cela qui fasse mal. »

« Vous ne dites que des mots. C'est si triste de parler. C'est une façon si fausse de nous oublier nous-même. »

« Peut-être ne serai-je plus jamais ce que je n'ai peut-être jamais été. »
Extraits de l'œuvre

Pessoa nous contraint par ce texte à faire silence, à cesser ce flot continu de pensées discursives et déstabilisatrices, source d'incompréhensions et de souffrances. Seul un retour à la nature et à des souvenirs imaginaires semble apaiser nos trois veilleuses. La quatrième, la morte, est là, seule certitude profonde de chaque être vivant. Dans cette histoire rêvée du marin, la morte serait-elle la lumière vers laquelle chaque âme inexorablement se dirige ?

« ...si le rêver n'est pas cette chose vague que j'appelle la vie. »

Trois veilleuses, trois femmes en présence d'une morte, trois sensibilités à fleur de peau, trois sensualités cette nuit là.

Je voudrais avant tout faire entendre ce texte sans artifice. J'utiliserai les voix, les corps, la créativité proche des fantasmes de ces quatre femmes-artistes. Je les ai choisies pour leur forte personnalité artistique, toutes quatre brunes et puissantes. Chanteuse, danseuse, plasticienne, comédienne, elles ont toutes quatre un parcours de créatrices qu'elles mettent au service de la mise en scène. Ce texte pénètrera leur âme, leur corps, pour mieux le diffuser à la perception sensible du spectateur. Je veux une proposition dans laquelle les mots, les corps et la musique ne forment qu'une seule et même matrice. La scénographie évoluera au fur et à mesure, se transformera entre rêve et réalité, aboutissant à la pleine lumière du jour naissant.

« Nous avons tous deux vies : la véritable, qui est celle que nous avons rêvée pendant l'enfance, et que nous continuons à rêver, adulte, sur fond de brume ; La fausse, qui est celle que nous vivons dans la vie partagée avec d'autres, qui est la pratique, l'utile, celle dans laquelle on finit par nous mettre dans un cercueil... » Alvaro de Campos (Un des quatre hétéronymes de F. Pessoa)

Philippe Lecomte - Metteur en scène

© Serge le Belge 2012

© Serge le Belge 2012

NOTE D'INTENTIONS

Le Marin est pour moi une longue pensée qui se déploie. Elle traverse des chemins faits d'impasses, de bifurcations, de retours et d'avancées. Les trois veilleuses, qui pourraient n'être qu'une seule et même pensée posent la question du rapport intime que nous entretenons avec la fiction et la réalité. C'est une pensée impressionniste qui ne dévoile ni n'affirme aucune vérité. L'histoire du marin au cœur de la narration sédimente cette confusion, cette difficulté à discerner le rêve de la réalité.

La parole est une énigme et un trouble qui sitôt portée à l'extérieur de soi-même semble toujours échouer à rendre compte d'une réalité-fiction intérieure.

Samia Métina - Comédienne

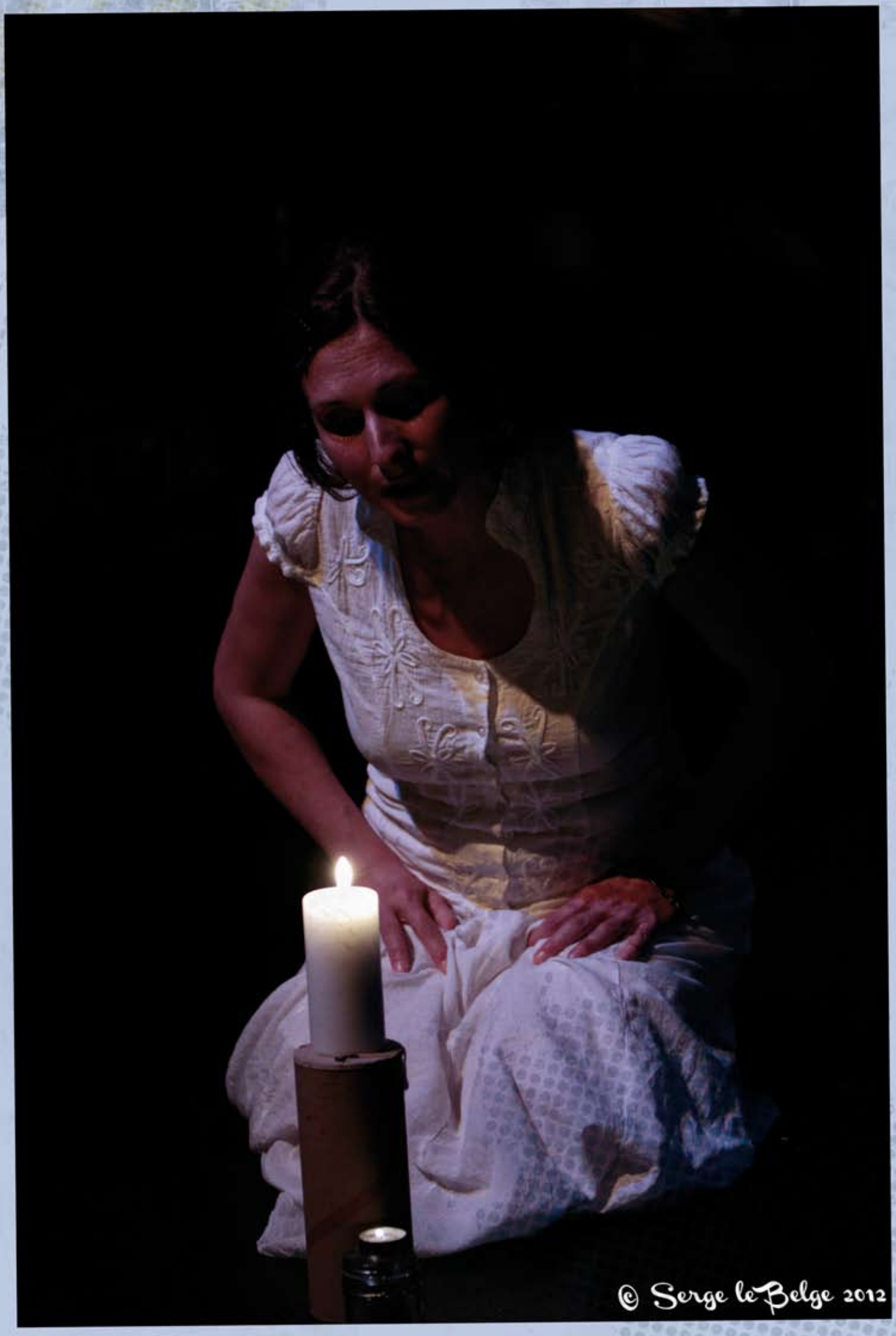
J'ai le sentiment que l'existence de ces trois femmes plient sous le poids du destin et que seul l'espoir d'un départ vers « un ailleurs » peut la leur rendre supportable. Les souvenirs qu'elles s'inventent m'évoquent le désir d'une libération déjà goûtée par le passé ou à venir. En magnifiant le joug du destin, la pièce s'apparente à une mélopée et j'y ai retrouvé les thèmes de prédilection du fado : son rythme et sa musicalité naturelle ont été autant de sources d'inspiration supplémentaires.

Marie-Pierre Foessel - Chanteuse

L'auteur, dans ses indications de mise en scène, nous propose de représenter sur le plateau une pièce circulaire destinée à une veillée funèbre. J'ai voulu pour ma part penser l'espace avant tout comme un espace mental. Propice à la rêverie, à l'apparition et la disparition de réalités fantasmatiques et virtuelles.

Lieu de projection d'images et de mots, où la parole chemine et se perd dans le dédale de potentialités d'existences croisées, comme si Fernando Pessoa nous invitait à suivre avec lui le fil ténu et fragile de sa pensée créatrice et par la même de déployer un espace pour cette écriture singulière, qui semble s'inventer à chaque instant, et paraît changer de direction à chaque pas.

Philippe Maurin - Scénographe et créateur lumière


© Serge le Belge 2012

La Strada
Hors-Serie Mars 2012

COMPAGNIE VOIX PUBLIC

LE MARIN

Un monde fait de sensations, de rêves éveillés plus réels que la vie elle-même… Bienvenue dans l'univers de Fernando Pessoa. Philippe Lecomte, touche-à-tout fondateur de la Cie Voix Public explore Le Marin, *œuvre méconnue du maître portugais, mettant en scène quatre belles veilleuses. Qu'elles soient comédienne, plasticienne, chanteuse et danseuse, elles insufflent leur personnalité à ce drame-tableau évocatoire.*

Etrange comme, les histoires les plus troublantes nous viennent souvent de la mer, charriées jusqu'à nous par le ressac et les marins… Que se cache-t-il au fond de l'eau? Dans cet immense continent à la matière trouble et indifférenciée, mouvante et mystérieuse ? Des fantômes ? Des souvenirs perdus ? Retour à la terre, où vous assistez à présent à une veillée, funèbre. Il y a là quatre femmes, trois plus une, brunes et solennelles. L'heure est au recueillement, à l'introspection, au voyage vers les continents intimes de chacune, vers les aspirations et les peurs secrètes. Il y a là aussi un cinquième personnage, un marin venu de nulle part, qui contamine l'imaginaire de chacune tour à tour. Est-il une apparition, est-il rêve ou réel ? Et si cet homme n'est qu'un fantasme, de l'esprit de laquelle est-il surgi ? A moins que ce ne soient elles le rêve, et lui la réalité…

Si Pessoa choisit le thème du marin, c'est en hommage à Shakespeare. Il y a donc des fragments de la Tempête ici, mais surtout de la poésie à chaque mot. La comparaison s'arrête là. Cet univers immobile, feutré, tout en intuition, qui nous met sens dessus dessous appartient à l'auteur du Livre de l'intranquilité. Il n'y a plus de filtre, plus de barrière entre le personnage, le mot et l'action. Tout n'est qu'un unique élan mystique, et la parole invoque. De l'auteur, on sait qu'il préférait mille fois ses vies rêvées à sa vie terrestre. Que selon lui, la seule existence véritable est celle que l'on vit enfant, lorsque tout est encore possible, de devenir chasseur de trésor à tueur de dragons. Le reste de la vie ne serait qu'un lent cauchemar dont l'issue — salvatrice — serait la mort… D'où la présence plus bienfaisante qu'inquiétante sur scène de la présumée défunte que l'on veille, qui incarne la lumière guidant les âmes échouées dans la nuit de leur regrets… Qu'il est délicieux, et terrible à la fois, de se laisser entraîner à la suite du marin, tout en pensant à cette remarque insidieuse de l'auteur : *«Ne sentez-vous pas tout cela comme une araignée qui d'âme en âme nous tisse une toile noire qui nous attrape ?»* *Azadeh Fouladvand*

L'EQUIPE DE CREATION

METTEUR EN SCÈNE

PHILIPPE LECOMTE

Philippe Lecomte est comédien, metteur en scène et formateur à la pratique de la lecture à voix haute. Son parcours est fait de rencontres artistiques diverses, tant dans la création que tout au long de sa formation dans les domaines du théâtre, de la danse, du cirque, de la chanson et de l'opéra. Un « touche à tout » que la passion du théâtre amènera à fonder la Compagnie Voix Public qu'il dirige depuis 1993. Il est comédien sur tous les spectacles de la compagnie. Il met en scène « Une famille ordinaire » de José Pliya en 2006, l'opéra « Les pêcheurs de perle » de Bizet pour la manifestation Opus Opéra en 2009 et « La jeune fille, le diable et le moulin » d'Olivier Py en 2011.

ASSISTANT A LA MISE EN SCENE

PHILIPPE AUZZ

Après une formation au Cours Simon à Paris, il devient comédien au début des années 90. Durant toute sa carrière, curieux et perfectionniste, il ne cesse de se former pour approfondir ses techniques théâtrales. Lors de ses nombreux stages, il côtoie notamment B. Salant, P. Weaver, E. Jaroszewicz, A. Del Perugia, M. Gonzales, P. Genty et M. Underwood. Ses expériences professionnelles sont empruntes d'une démarche à la fois dans le jeu d'acteur et le mouvement, notamment avec M. E. Wachter où il pratique la danse contemporaine dans un spectacle sur le monde du travail en 2002. En 2008, il incarne Pinocchio avec le Théâtre de l'Oiseau d'Or à Rennes. En 2009, il rejoint la compagnie Voix Public en intégrant *Le merveilleux voyage de Nils Holgersson*. Aboutissant ensuite une longue reflexion autour de l'écriture de théâtre, en 2010, il monte sur scène pour défendre *Assise,* son premier texte.

SCENOGRAPHE - CREATEUR LUMIERE

PHILIPPE MAURIN

En 1988, Philippe Maurin obtient son diplôme de la Villa Arson (Ecole Nationale Supérieure d'Art de Nice). Il fonde la Compagnie Parenthèse sur Nice et plus tard Le Mobilium sur Marseille, en tant que scénographe et metteur en scène. Il devient Assistant à la mise en scène de Philippe Foulquié au Théâtre Massalia, Régisseur Général du festival L'Autre Émoi avec la Compagnie du Grain de Sable, Régisseur d'Accueil de la Compagnie Ilotopie, Constructeur et manipulateur de marionnettes pour la Compagnie Arketal, Créateur lumière pour la Compagnie La Saéta mais travaille également avec de nombreuses autres structures dont Artonik, la Cie Divine Quincaillerie... En 2005, il devient membre actif du collectif de L'entre-pont, à la Halle Spada. Depuis 2007, il collabore à l'installation d'art numérique Tout Azimuth (Cie Diva/Le Hublot) et devient réalisateur et monteur vidéo pour des événements multimédia dans l'espace public.

MUSICIEN

DAVID AMAR

Poly-instrumentiste et chanteur aux scats acrobatiques, David baigne dans le jazz depuis l'enfance. Saxophoniste rompu à l'exercice de l'improvisation, il a accompagné de nombreux musiciens de la région PACA. Durant ces concerts, il a rencontré Yona Yacoub et Fred Luzignant avec lesquels il a fondé Sashird Lao. Primé au Festival International de Jazz de Juan-les-Pins en 2007, le trio a déjà trois CD à son actif et plusieurs tournées à l'étranger (Afrique, Australie, Brésil, Kosovo…).

L'EQUIPE DE CREATION (suite)

LILA BOUDJEMA — COMÉDIENNE

Lila Boudjema, originaire de la Haute-Kabylie, a poursuivi des études de psychologie à Nice, et elle se consacre à la peinture et à la danse expressionniste depuis 17 ans. Depuis 1999, de très nombreuses rencontres artistiques ont étoffé son parcours de plasticienne : photographes, vidéastes, comédiens, sculpteurs. Elle participera à de nombreuses expositions collectives. Ses recherches s'inspirent de pratiques rituelles telles que la scarification ou le tatouage, les colliers de femmes girafes, les cicatrices qui témoignent des traditions, des expériences et des accidents de la vie. En 2008, elle fonde « NAN'ART », différentes expositions (au Château de Bar-sur-Loup et de Tourrettes-sur-Loup). En 2010, elle propose différentes expositions sur Nice ainsi qu'à la Galerie Chabotte à Lourmarin (84). En 2011, elle expose à La Galerie Ephémère Barclay's Club à Monaco : « La Dame Bleue ».

EMILIE JOBIN — COMÉDIENNE

Emilie Jobin est formée à l'Université des arts et des lettres de Nice et obtient sa maîtrise des Arts du Spectacle en 1999. Sur la Compagnie Vis Fabula, dont elle est une des co-fondatrices, elle joue les pièces d'auteurs tels que Sinisterra, Victor Haïm, Musset, Dario Fo… Par la suite, elle travaille pour différentes compagnies, dont la Compagnie Voix Public depuis 2004, et dernièrement dirigée par Philippe Lecomte dans « Alice ira au bois Lilian chasser » de et avec Stéphan Ramirez.

SAMIA METINA — COMÉDIENNE

Samia Métina travaille dans le champ théâtral et chorégraphique depuis près de 20 ans, successivement avec les compagnies Amarrages (Nice), B.ZEF Danse (Nice), Voix Public (Carros), Artonik (Marseille) et le Théâtre de la Tête Noire (Chartres). Elle expérimente depuis plusieurs années les passages possibles entre les matières du corps et de la parole en tentant de questionner la présence de l'interprète. Elle participe aux ateliers de recherche de François Cervantès (Compagnie L'entreprise – Marseille).

MARIE-PIERRE FOESSEL — CHANTEUSE

Chanteuse aux multiples facettes, Marie-Pierre a d'abord été membre du Corou de Berra (chants et musique du monde), avec qui elle a réalisé de nombreux concerts et enregistrements en France et à l'étranger. En 2008, elle a obtenu un Diplôme d'Enseignement Musical de chant classique à l'Académie de Musique de Monaco. La même année, elle a reçu un Prix de comédie musicale au concours international de chant du Théâtre de l'Odéon à Marseille. Elle est souvent sollicitée par les Opéras de Nice et de Monaco pour intégrer les chœurs. Puis, en 2010, elle a créé « l'Ô à la bouche, loop-poésie pour deux voix » avec David Amar (de Sashird Lao), spectacle mis en scène par Philippe Lecomte. Actuellement, elle compose et interprète ses chansons.

FERNANDO PESSOA
1888-1935

Né à Lisbonne, il a vécu 6 ans à Durban où il acquiert une parfaite connaissance de la langue anglaise. Tout en exerçant une activité de fonctionnaire à Lisbonne, il s'adonne à la poésie. L'amplitude de son œuvre lui vaut d'être considéré comme l'un des plus grands poètes de ce siècle. Pour étendre son champ d'action poétique, il créa 4 hétéronymes. Revuiste et traducteur. Il est notamment l'auteur du "Livre de l'intranquillité", de "Bureau de Tabac" et "Ode Maritime" qui préfigurent l'écriture automatique des surréalistes.

La sincérité est le grand obstacle que l'artiste doit vaincre. Seuls une longue discipline, un entraînement à ne sentir les choses que littéralement peuvent amener l'esprit à ce sommet.

Cie VOIX PUBLIC

La Compagnie Voix Public a été fondée en 1993.

Elle s'appuie sur une forte implantation locale (Carros, Alpes Maritimes) en termes de représentations, lectures, cours de théâtre et ateliers d'écriture. Chaque création donne lieu à des répétitions ouvertes, des ateliers thématiques, des échanges avec les écoles et spectateurs curieux. Les ateliers sont nourris du travail scénique, qui lui-même se nourrit des échanges en atelier et de toutes ces rencontres. Ainsi, le lien tendu entre création, transmission, théâtre et public n'est jamais rompu.

Son répertoire va d'auteurs classiques (Marivaux, Lagerlöf, Renard) à d'autres, plus contemporains (Pliya, Pessoa), mais s'enrichit essentiellement des textes écrits par les auteurs de la compagnie (Musella, Ramirez, Duval…). Une des particularités de l'équipe artistique réside dans la polyvalence de chacun de ses membres. Au fil des créations, ils peuvent endosser les fonctions d'auteur, de comédien, de régisseur, de pédagogue ou de metteur en scène.

Ces dernières années, les tournées de la compagnie l'ont emmenée, entre autres, en Avignon, à Paris et Istanbul.

CREATIONS (depuis 2004)

2012

LE MARIN (création mai 2012)
De Fernando Pessoa, mise en scène de Philippe Lecomte - Théâtre

MOLIÈRE L'INTÉGRALE ET AUTRES HISTOIRES. ENFIN SURTOUT D'AUTRES HISTOIRES PARCE QUE MOLIÈRE, BON... (création mars 2012)
De Hugo Musella et Céline Ottria, mise en scène de Pierre Blain - Théâtre Live Musique

2011

LA JEUNE FILLE, LE DIABLE ET LE MOULIN (création décembre 2011)
De Olivier Py d'après un conte des Frères Grimm, mise en scène de Philippe Lecomte
Jeune public / Tout Public dès 6 ans

ASSISE (création mai 2011)
De et par Philippe Auzizeau - Monologue Théâtre Tout public

2009

NE JUGEZ PAS UN HOMME AVANT D'AVOIR MARCHE DEUX LUNES DANS SES MOCASSINS
Ecrit et mis en scène par Hugo Musella - Collège / Tout public dès 10 ans

2008

CHEVALIER
De Hugo Musella, mise en scène de Stéphan Ramirez - Jeune public / Tout public dès 8 ans

2007

ALICE IRA AU BOIS LILIAN CHASSER
Ecrit et mis en scène par Stéphan Ramirez - Théâtre lyrique

2006

ELLES PENSAIENT QUE...
De et par Caroline Duval et Cécile Métrich - Théâtre

UNE FAMILLE ORDINAIRE
De José Pliya, mise en scène de Philippe Lecomte - Théâtre

2005

POIL DE CAROTTE
D'après le roman de Jules Renard, mise en scène collective - Jeune public / Tout Public dès 8 ans

2004

SOUS LA FORET DES FEES
De Hugo Musella, mise en scène de Stéphan Ramirez - Théâtre lyrique

CONTACTS

2, Rue de l'Espère
06510 CARROS

Tel : 04 93 08 75 39
Fax : 09 59 51 75 39

contact@cievoixpublic.com
www.cievoixpublic.com